

SLOVANSKA KNJIŽNICA
LJUBLJANA

A 506

ische Haus - Nr. 29

lasse *V*

Siehe §§. 31 und 37.

Generlösch = Ordnung.

Gasilni red.



1870.

1944.174

Druck von J. Blasnik in Laibach.

Verzeichniss der
Bücher

Band V

Seite 12 13 14 15 16

Geometrie - Erklärung

Geometrie

1870

Verlag von J. Neumann, Neudamm

Feuerlösch = Ordnung

für die

Landeshauptstadt Laibach.

Gasilni red

za

glavno mesto ljubljansko.

Druck von J. Blasnik in Laibach.



Einleitung.

Die Vorschriften, wie durch feuersichere Bauführungen der Feuergefährdung vorzubeugen ist, enthält die Bauordnung und die Vorschriften zur Verhütung der Nachlässigkeit bei Abwendung der Feuergefährdung sind in den §§ 434 bis incl. 459 St.-G. gegeben.

Diese Vorschriften werden in die gegenwärtige Feuerlöschordnung nicht aufgenommen, wohl aber werden die wegen ihrer Feuergefährlichkeit als strafbar erklärten Handlungen und Unterlassungen im Anhang republiziert.

Es beschränkt sich demnach diese Feuerlöschordnung

- I. auf die Maßregeln zur Entdeckung und Signalisirung der entstehenden Brände,
- II. auf das Verfahren zur Hilfeleistung am Brandplatz und die Bereithaltung und Beistellung der Löschrequisiten und
- III. auf den Vorgang nach gelöschtem Brande.

I. Abschnitt.

Entdeckung und Signalisirung der entstehenden Brände.

§ 1.

Die Polizeiwachen haben bei ihren Patrouillen, die Laternenanzünder und Gassenkehrer bei ihren Dienstes-

Vvod.

Zapovedi, kako se da po pravilnem zidanju nevarnost ognja pomanjšati, nahajajo se v stavbenim redu, in zapovedi kako se vbrani nemarnost pri odvracanju požarne nevarnosti zapopadene so v §§ 434 do incl. 459 kazenske postave.

Te zapovedi se v pričujoči gasilni red ne vzamejo, vendar se pa dejanja in opuščanja ki so nevarna zavoljo ognja in tedaj kazni vredna v dodatku na novič razglasijo.

Pričujoči gasilni red obsega tedaj:

- I. priprave nastali ogenj zapaziti in naznaniti,
- II. postopanje pri pomaganju na pogorišču, pripravo in pripeljavo gasilnega orodja, in
- III. postopanje po pogašenem požaru.

I. Razdelek.

Zapazovanje in naznanilo nastalega požara.

§ 1.

Policijska straža mora pri svojih patrolih, prižigalci svetilnic in cestni pometachi pri svojih

verrichtungen auf das Feuer genau Acht zu geben und wenn sie aus was immer für einem Anlasse einen Brand vermuthen, sogleich an den Ort zu eilen, das nöthige Aviso zu geben, im Falle eines wirklichen Brandes bei den Hausleuten oder Nachbarn Lärm zu machen und auf der Polizeiwachstube am Rathhause die Anzeige zu erstatten.

Diese Pflicht obliegt auch den Hausbesitzern, Hausbesorgern, Haus- und Miethsleuten, sowie überhaupt Jedermann, der zufällig einen Brand entdeckt.

§ 2.

Bei einem zur Nachtzeit entstandenen Feuerlärm sind alle Hausbesitzer oder Hausmeister in der Gasse, wo der Brand ausgebrochen ist, die im Hause wohnenden Partheien unverzüglich zu wecken verpflichtet.

§ 3.

Alle innerhalb des Stadtpomeriums, dann die in den Dörfern Gleinitz und Waitzsch, an der Bergkette von Rosenbach, bei den Gütern Rosenbüchl, Tivoli und Leopoldsrüh, in den Dörfern Unter- und Oberschischka, Udmath einschließlich Sello, in Moste, Josefsthal und Kaltenbrunn, dann beim Schloß Thurn an der Laibach entstehenden Brände sind durch die am Rastellberge befindlichen städt. Feuerwächter sofort zu signalisiren.

Der Magistrat kann jedoch die fernere Signalisirung eines außer des Stadt-Pomeriums entstandenen Brandes bei einzelnen obbezeichneten Ortschaften jederzeit einstellen, wenn die betreffende Gemeinde die Vergütung der anerlaufenen Löschkosten verweigert.

službenih opravkih na ogenj natanjčno paziti, in če se njim iz ktereга kol vzroka, kaki požar dozdeva, koj na kraj nevarnosti leteti, in potrebno znamenje dati, če je pa požar v resnici nastal, pri hišnih stanovalcih ali sosedih hrup napraviti, pa tudi v policijski sobi mestne hiše požar naznaniti.

To dolžnost imajo tudi hišni posestniki, hišni oskrbniki, domači ljudje in stanovalci, sploh vsak, ki po naključbi požar zapazi.

§ 2.

Če se po noči požarni hrup sliši, so vsi hišni posestniki ali oskrbniki teh ulic, kjer je ogenj nastal, dolžni v hiši prebivajoče ljudi ne-utegoma zbuditi.

§ 3.

Vsi požari ki nastanejo v mestnim okrožju, kakor tudi v vaseh Glince in Vič, ob hribu Rožnik, v Viderčanovem gradu, v Tivoli, pri Kozlerju, v spodnji in gornji Šiški, v Udmatu s Selom vred, v Mostah, Vevčah in Fužinah, konečno v Kodelovem gradu se koj na ljubljanskem gradu od tamkaj stanujočega čuvaja naznanijo.

Mestni magistrat pa zamore daljno naznanovanje zunaj mestnega okrožja nastalega požara v posameznih imenovanih krajih vsaki čas ustaviti, če se dotično srenjsko zastopništvo brani narasle gasilne stroške povrniti.

§ 4.

Bei einem nach den Bestimmungen des § 3 zu signalisirendem Brande hat der Feuerwächter am Kastellthurme des Schloßberges vorerst die Kanonen-Alarmschüsse zu lösen und zwar bei einem Brande

- a) im innern Stadtrahon drei,
- b) im äußern Stadtrahon zwei,
- c) in der Umgebung Laibachs einen.

In dieser Beziehung bilden:

a) **den innern Stadtrahon:** am rechten Ufer des Laibachflusses die jetzige Stadt von der St. Floriansgasse ab, der St. Jakobsplatz, alte Markt, Hauptplatz, Schulplatz durch die Wassergasse bis zur Metzgerbrücke und am linken Ufer des Laibachflusses der Stadttheil vom Jois'schen Graben ab mit der Gradischa-Vorstadt, wobei die Triester Straße die Scheidelinie zu bilden hat, die Kapuziner-Vorstadt bis zur protestantischen Kirche, dann von der Barmherzigen-Gasse und Roth-Gasse bis zur Abzweigung des zum Viehmarktplatz führenden Fahrweges und an diesem bis zum Garten des Urbas'schen Hauses Conf.-Nr. 89 und von da weiter bis zur Metzgerbrücke;

b) **den äußern Stadtrahon:** am rechten Ufer des Laibachflusses, Hühnerdorf, die Karlstädtervorstadt, die Polana-Vorstadt mit dem Zwangsarbeitshause bis zur Pomeriargrenze und am linken Ufer des Laibachflusses die Tirnau, Krafau mit der Kolesiermühle, der deutsche Grund und die an die Triester Straße sich anschließenden Theile der Gradischa-Vorstadt, Schloß Tivoli, das Koliseum, der Theil der Kapuziner-Vorstadt von der protestantischen Kirche gegen Schischka und von der Barmherzigen-Gasse gegen den, Südbahnhof zu, der Süd-

§ 4.

Pri požaru ki se ima vsled določil § 3 naznaniti, dá čuvaj na zvoniku ljubljanskega grada najpoprej znamenje po strelu iz topov, in sicer ustrelí pri požaru.

- a) v notranjem mestu trikrat,
- b) v zunanjem mestu dvakrat,
- c) v okolici ljubljanski enkrat.

V te zadevi spada:

a) **k notranjemu mestu:** na desnem bregu Ljubljance sedanje mesto od ulic sv. Florijana doli, šent Jakopški trg, stari in véliki trg, trg pred šolami skoz vodne ulice do mesarskega mosta, in na levem bregu Ljubljance mestni del od Cojzovega grabna dol z Gradišnem predmestjem vred, koder tržaška cesta mejo dela, kapucinarsko predmestje do protestantovske cerkve, dalej od dolgih (barmherckarskih) in blatnih ulic do ceste ki se zavije proti živinskemu trgu in na tej cesti do vrta Urbasove hiše št. 89 in od tod naprej do mesarskega mosta.

b) **k zunajnemu mestu:** na desnem bregu Ljubljance, Kurjavas, Karlovško predmestje, Poljansko predmestje s posilno delalnico vred noter do mestne meje, in na levem bregu Ljubljance Trnovo, Krakovo z mlinom v Koleziji, Mirje in del Gradišnega predmestja ob tržaški cesti, grad Tivoli, kolizej, del kapucinarskega predmestja od protestantovske cerkve proti Šiški, in od dolgih ulic proti kolodvoru južne železnice, kolodvor južne železnice z ondrotnimi fabrikami,

Bahnhof mit den dortliegenden Fabriken, Bežigrad, dann der untere Theil der St. Peter-Vorstadt von der Metzgerbrücke ab bis zur Pomeriargrenze.

c) die Umgebung Laibachs bilden alle übrigen innerhalb des Stadtpomeriums gelegenen Theile, so wie jene außer des Pomeriums befindlichen Ortschaften, bei denen nach § 3 die Feuersignalisirung stattzufinden hat.

§ 5.

Nach gelösten Allarmschüssen hat der Feuerwächter vom Kastellthurme aus den Ort des Feuers in deutscher und slovenischer Sprache mit dem Sprachrohre zu verkünden und diesen Ruf mehrere Male zu wiederholen.

§ 6.

Hierauf erfolgt die Signalisirung mit den Glockenschlägen, wodurch die Richtung des Brandes bezeichnet wird und zu diesem Ende wird der ganze Beobachtungsrath in folgende 4 Viertel eingetheilt:

I. Viertel, **Schulviertel** genannt, bestehend aus dem Stadttheile am untern rechten Ufer der Laibach vom Rathhause und der Spitalgasse ab gegen den Schulplatz zu, der obern und untern Polana, den Ansiedlungen am Fuße des Golove von der Mally'schen Besitzung Nr. 15 an hinab bis zur Pomeriargrenze und weitershin dem Schlosse Thurn an der Laibach und den Ortschaften Kaltenbrunn und Josefsthal.

II. Viertel, **St. Jakobs Viertel** genannt, bestehend aus der innern Stadt am obern rechten Ufer des Laibachflusses mit dem Rathhause und von da ab, gegen den St. Jakobsplatz, der Karlsstädter-Vorstadt,

Bežigrad in spodnji del Šenpeterskega predmestja od mesarskega mosta do mestne meje.

c) **k okolici ljubljanski:** vsi drugi pod mestno okrožje spadajoči deli, kakor tudi taiste vasi zvonaj okrožja, v katerih se vsled § 3 požar naznani.

§ 5.

Potem ko se je požar s strelom naznanil mora čuvaj od zvonika na gradu kraj kjer gori v nemškem in slovenskem jeziku po trobilu oklicati, in ta klic večkrat ponavljati.

§ 6.

Na to sledi naznanilo po udarcih na zvon s katerem se okraj požara zaznamva.

V ta namen se Ljubljana in njeno okrožje v nasledne štiri dela razdeli:

I. del šolski del imenovan. Les spadajo mestni del na spodnjem desnem bregu Ljubljance od mestne hiše (rotovža) in špitalskih ulic doli proti šolskimu trgu; zgornje in spodnje Poljane; naselitve ob Golovcu od Mallitovega posestva št. 15 začenshi doli do mestne meje; dalej Kodelov grad in vasi Fužine in Vevče.

II. del šent Jakopški del imenovan. Les spada notranje mesto na zgornjem desnem bregu Ljubljance z mestno hišo, in od tod gori proti šent Jakopškemu trgu, Karlovsko predmestje, hiše v Kurji vasi od št. 15 naprej proti Ra-

den Häusern in Hühnerdorf vom Hause Nr. 15 aufwärts gegen Kroisenegg bis zur Pomeriargrenze, dem Karolinengrunde bis zur Pomeriargrenze.

III. Viertel, **Burgviertel** genannt, am obern linken Ufer des Laibachflusses, bestehend aus den Theilen der Kapuziner-Vorstadt von der Elefanten-Gasse und Lattermanns-Hauptallee bis Tivoli als Scheidelinie ab, gegen die Grabischa-Vorstadt, der Krakau, Tirnau, Kolesiermühle, dem Stadtwald bis zur Pomeriargrenze und außer derselben den Ortschaften Waitsch, Gleinitz, Rosenbach und den Gütern Rosenbüchel und Tivoli.

IV. Viertel, **Bahnviertel** genannt, am untern linken Ufer des Laibachflusses bestehend aus dem Theile der Kapuziner-Vorstadt von der Elefanten-Gasse und Lattermanns-Hauptallee als Scheidelinie ab gegen die St. Peter-Vorstadt zu, dem Bahnhofe, Bežigrad, bis zur Pomeriargrenze außer derselben den Ortschaften Ober- und Unterschischka mit Leopoldsrub und dem Coliseum dann Udmat, Sello und Moste.

§ 7.

Ein Brand im I. Viertel wird mit einem

"	"	"	II.	"	"	"	zwei
"	"	"	III.	"	"	"	drei
"	"	"	IV.	"	"	"	vier

Glockenschlägen vom Kastellthurme aus vom Feuerwächter signalisirt.

Diese Glockenschläge sind anfänglich 8—10 Mal in angemessenen Pausen zu wiederholen und auch in der Folge, während der Dauer des Brandes noch zeitweise und zwar je nach der Zu- oder Abnahme desselben in kürzern oder längern Zwischenpausen fortzusetzen.

kovniku do mestne meje, Črna vas do mestne meje.

III. del **dvorni del** imenovan na zgornjem levem bregu Ljubljance. Les spadajo spodnji del kapucinarskega predmestja omejenega od slo-novih ulic in Lattermanovega glavnega drevo-reda do gradu Tivoli, in od tod naprej pred-mestje Gradiša, Krakovo, Ternovo, Kolezijski maln, mestni log do mestne meje, in zvnaj taiste vasi Vič, Glince, Rožnik, Viderčanov grad in Tivoli.

IV. del **kolodvorski del** imenovan na spod-nem levem bregu Ljubljance. Les spadajo zgornji del kapucinarskega predmestja omejen od slo-novih ulic in Lattermanovega glavnega drevo-reda in od tod naprej Šenpetersko predmestje, kolodvor, Bežigrad do mestne meje, zunaj taiste vasi gorna in spodna Šiška, pri Kozlerju, Ko-lizej, Udmat, Selo in Moste.

§ 7.

Požar v I. mestnim delu se z enim

„ v II. „ „ „ z dvema

„ v III. „ „ „ s tremi

„ v IV. „ „ „ s štirimi

udarci na zvon od zvonika ljubljanskega grada po čuvaju naznani.

Ti udarci se od začetka 8 do 10krat v pri-mernih prenehlejših ponavljajo, in tudi pozneje med požarom začasno, in sicer po tem če po-žar naraša ali pa ponehava v krajših ali daljših prestankih nadaljujejo.

§ 8.

Außerdem wird in der Richtung des Brandes eine rothe Fahne bei Tag und eine rothe Laterne bei Nachtzeit am Kastellthurne aufgesteckt.

§ 9.

Die Glockensignale von den Thürmen der Pfarrkirchen aus sind gänzlich einzustellen.

II. Abschnitt.

Vorschriften über die Hilfeleistung am Brandplatze und die Bereithaltung und Beistellung der Löschrequisiten.

§ 10.

Der Bürgermeister bestimmt die Magistratspersonen, welche die Feuer=Inspektion zu besorgen und die Reihenfolge, in der sie diesen Dienst zu verrichten haben.

Der Magistratsbeamte, welchem die Feuer=Inspektion obliegt, darf während der Dauer dieser seiner Dienstleistung den Umkreis der Stadt nicht verlassen.

§ 11.

Sobald ein im Stadtpomerium ausgebrochenes Feuer signalisirt wird, hat sich der inspicirende Magistratsbeamte sogleich an den Ort der Gefahr zu begeben und bis zum Eintreffen des Bürgermeisters oder seines Stellvertreters im Magistrate, jene Verfügungen zu

§ 8.

Zvunaj tega se proti strani kjer gori, rudeča zastava po dnevi in rudeča svetilnica po noči na zvoniku grada razstavi.

§ 9.

Plat zvona biti v turnih farnih cerkvá ima popolnoma prenehati.

II. Razdelek.

Zapovedi o pomoči na pogorišču in o pripravi in pripeljavi gasilnega orodja.

§ 10.

Mestni župan odloči magistratne vradnike ki bodo imeli nadzorništvo ognja, in vrsto po kateri to opravilo oskrbujejo.

Magistratni uradnik kateri ima nadzorstvo ognja, ob času tega svojega posla ne sme okrožja mesta zapustiti.

§ 11.

Kakor hitro se v okrožju mesta nastali ogenj naznani, mora se magistratni uradnik, ki ima nadzorstvo nevtegoma na kraj nevarnosti podati, in tako dolgo, da pride župan ali njegov namestnik v magistratu, vse to zaukazati kar

treffen, welche nach dem für die Feuerwehr bestehendem Statute der politischen Ortsbehörde zukommen.

Eine rothe Fahne bezeichnet bei Tag und eine mit rothen Glasscheiben versehene Laterne bei Nacht den Ort, wo sich das magistratliche Organ befindet.

§ 12.

Das gesammte Löschwesen wird durch die freiwillige Feuerwehr nach Maßgabe der mit Gemeinderathsbeschluss vom 4. Jänner 1870 genehmigten Statuten und ihrer unterm 12. April 1870 bestätigten Dienstordnung besorgt.

Würde sich der gegenwärtig bestehende freiwillige Feuerwehrverein auflösen oder der Gemeinderath das demselben übertragene Befugniß zurückziehen, ohne daß sich gleichzeitig ein anderer freiwilliger Feuerwehrverein bilden würde, so hat der Magistrat zur Organisirung einer Feuerwehr auf Grund des vom Gemeinderathe in der Sitzung vom 12. Oktober 1869 erlassenen Statutes zu schreiten, welche sohin nach Maßgabe jenes Statutes den Löschdienst zu besorgen haben wird.

§ 13.

Der freiwillige Feuerwehrverein oder eventuell die auf Grund des Statutes vom 12. Oktober 1869 organisirte Feuerwehr besorgt den Löschdienst in Folge eines von der Gemeindebehörde übernommenen, beziehungsweise erhaltenen Auftrages, daher ihre Mitglieder, in so lange sie in Ausübung ihres Dienstes begriffen sind, unter dem besondern Schutze des Gesetzes stehen.

Der Gebrauch der Abzeichen, welche die Mitglieder der Feuerwehr in, oder auch außer Dienst in Folge der

vsled pravil požarne brambe spada v področje političnega okrajnega urada.

Rudeča zastava kaže po dnevi, svetilnica z rudečim steklom pa po noči kraj, kjer stoji magistratni uradnik.

§ 12.

Celo gašenje izključljivo oskrbuje prostovoljna požarna bramba na podlogi od občinskega zastopa 4 januarja 1870 potrjenih pravil in svojega 12. aprila 1870 potrjenega službenega reda.

Ko bi sedaj obstoječe društvo prostovoljne požarne brambe nehalo, ali ko bi mu občinski zastop podeljeno pravico odvzel, brez da bi se ob enem drugo prostovoljno gasilno društvo ustanovilo, mora mestni magistrat organizirati požarno brambo na podlagi pravil ki jih je občinski zastop v svoji seji 12. oktobra 1869 določil, in ta bramba bo potem vsled teh pravil oskrbovala gasenje.

§ 13.

Prostovoljna požarna bramba, ali ko bi treba bilo na podlagi pravil od 12. oktobra 1869 ustanovljena požarna bramba oskrbuje gasenje vsled od občinskega urada sprejetega ozirama dobljenega ukaza, tedaj stojé njeni udje, kadar opravljajo svoje službene dolžnosti, pod posebnem varstvom postave.

Raba znamenj, ki jih udje požarne brambe vsled dovoljenja občinskega zastopa v službi in

Genehmigung des Gemeinderathes zu tragen berechtigt sind, ist allen Nichtmitgliedern untersagt.

§ 14.

Aus den städt. Arbeitern wird eine besondere Abtheilung gebildet, welche sich nebst dem städt. Baubeamten jederzeit am Brandplatze einzufinden und unter dessen Leitung bei oder auch nach dem Brande jene Arbeiten zu besorgen hat, welche der Hauptmann der Feuerwehr eventuell der magistratliche Kommissär für nöthig erachtet.

Die Entlohnung der Mitglieder dieser Abtheilung welche als Abzeichen rothe Kokarden erhalten, erfolgt aus der Stadtkasse mit Vorbehalt des allfälligen Regressrechtes für die diesfälligen Auslagen.

§ 15.

Die Rauchfangkehrer, die Bau- und Zimmermeister haben sich mit ihren Gesellen ebenfalls am Brandplatze einzufinden und die ihnen von dem Hauptmanne der Feuerwehr erforderlichen Falls zugewiesenen, in ihre Profession einschlagenden Arbeiten zu verrichten.

§ 16.

Von dem städtischen Sanitätspersonale haben sich jedesmal ein Arzt und ein Wundarzt am Brandplatze einzufinden und bei einem Brande zur Nachtzeit muß die demselben zunächst gelegene Apotheke sogleich geöffnet werden.

§ 17.

Die gesammte verfügbare Polizeiwachmannschaft hat sich gleichfalls sofort auf den Brandplatz zu begeben

zvonaj službe nositi smejo, je vsim neudom prepovedana.

§ 14.

Iz mestnih delavcev se bo ustanovil poseben oddelek, kateri se vselej z mestnem stavbenim vradnikom snide na pogorišču, in pod njegovem poveljstvom med ali po ognju taiste dela preskrbi, ktere glavar požarne brambe ali pa magistratni komisar za potrebne spozna.

Udje tega oddelka, ki imajo za znamenje rudečo kokardo, dobé plačilo iz mestne kase, kateri je pravica pridržana povračilo teh stroškov tirjati.

§ 15.

Dimnikarji, stavbeni in tesarski mojstri imajo se s svojimi pomagači tudi na pogorišču sniti, in dela ki jih jim bode glavar požarne brambe po potrebi odkazal, in ki v njih rokodelstvo spadajo, oskrbeti.

§ 16.

Od mestnega zdravništva mora biti vselej en zdravnik in en ranocelnik na pogorišču nazoč in pri nočnim požaru se mora bližna lekarnica koj odpreti.

§ 17.

Vsa prosta mestna straža ima se tudi koj

und die ihr vom Organe des Magistrates ertheilten Aufträge zu vollziehen.

§ 18.

Wenn in besonders Gefahr drohenden Fällen die Kräfte der Feuerwehr zur Bewältigung des Brandes nicht ausreichen, so wird über Ansuchen des Feuerwehr-Hauptmannes, durch den Bürgermeister oder den leitenden Magistratsbeamten die Hilfe des k. k. Militärs oder des Publikums in Anspruch genommen und jeder aus dem Publikum ist einer derartigen Aufforderung Folge zu leisten verpflichtet.

§ 19.

Der Brandplatz wird thunlichst abgesperrt und es darf kein Unberufener denselben betreten.

§ 20.

Bei einem Brande zur Nachtzeit sind die etwa schon ausgelöschten Laternen am Brandplatze und in den nächst gelegenen, zu selbem führenden Gassen und Plätzen, sogleich anzuzünden, auch haben die Wohnpartheien der Gasse, in der es brennt, an jedes Fenster der ersten Stockwerke ein Licht zu stellen, wo nicht die Rücksichten des §. 23 entgegenreten.

§ 21.

Bei einem Brande zur strengen Winterszeit sind die Gewerbsleute, die in ihrem Geschäfte warmes Wasser vorrätzig haben, dasselbe über Aufforderung beizustellen verpflichtet.

na pogorišče podati in od magistratnega uradnika dane ukaze spolniti.

§ 18.

Ako v posebnih nevarnostih moči požarne brambe ne zadostujejo, se bo na prošnjo glavarja požarne brambe po županu ali vodilnem magistratnem vradniku pomoč c. k. vojaštva ali pa občinstva naprosila, in sleherni iz občinstva je dolžan tej prošnji ustreči.

§ 19.

Kraj pogorišča se po mogočnosti s stražo omeji, in nobeden nepoklican ne sme čez mejo stopiti.

§ 20.

Pri požaru po noči se morajo že vgašene svetilnice na pogorišču, kakor tudi v bližnjih in tje kaj peljajočih ulicah in na trgih precej prižgati, tudi morajo prebivalci ulic v katerih gori, na vsakem oknu prvega nadstropja eno luč postaviti, če oziri § 23 ne nasprotujejo.

§ 21.

Pri požaru v hudi zimi so rokodelci ki imajo pri svojem rokodelstvu gorko vodo pripravljeno dolžni taisto prepustiti če se bo tirjala.

§ 22.

Die Besitzer von Privatbrunnen und Wasserbehälter sind verpflichtet, deren Benützung zum Zwecke des Löschens zu gestatten und dieselben über Verlangen sofort zu öffnen, widrigens die Oeffnung von Amtswegen verfügt wird.

§ 23.

Wegen des Flugfeuers sind bei einem Brande alle Fensterläden und Dachöffnungen der nächst gelegenen, sowie der in der Windrichtung befindlichen Häuser zu verschließen und die Eigenthümer haben auf den Dachböden Wasser bereit zu halten.

§ 24.

Die städtischen Löschrequisiten befinden sich in den Depositorien

- a) am Rathhause,
- b) an der Metzgerbrücke,
- c) in der Krakau.

Diese Feuerlöschrequisiten stehen in der unmittelbaren Obforge der Feuerwehr, beziehungsweise ihres Hauptmannes, welcher für deren gute Instandhaltung zu sorgen und wegen Veranlassung der erforderlichen Reparaturen sich an den Magistrat zu wenden hat.

§ 25.

Der Schlüssel zum Depositorium im Rathhause befindet sich im Wachlokale des Magistrats-Gebäudes, jener zum Depositorium an der Metzgerbrücke im städt. Kontroll-Wagamt-Gebäude und jener zum Depositorium in der Krakau wird einem dortigen Hausbesitzer zur Verwahrung übergeben.

§ 22.

Posestniki privatnih vodnjakov in vodo-shramb so dolžni rabo taistih pri gasenju dovoliti, in jih na tirjatev koj odpreti, sicer se imajo po uradni poti odpreti.

§ 23.

Zarad letečega ognja morajo se pri požaru vse okna in strešne line okoli in proti strani, od koder veter vleče stoječih hiš zapreti. Hišni posestniki morajo pod streho vodo pripravljeno imeti.

§ 24.

Mestno gasilno orodje shranjeno je v shrambi

- a) na magistratu,
- b) pred mesarskem mostom,
- c) v Krakovem.

To gasilno orodje je pod neposrednem varstvom požarne brambe ozirama njenega glavarja, kateri skrbi, da je zmirom v dobrem stanu in magistratu potrebne poprave naznani.

§ 25.

Ključ do shrambe na magistratu se hrani v stražni sobi na magistratu, uni do shrambe pred mesarskem mostom v mestnem poslopju kontrolne vage, in uni do shramb v Krakovem se bo enimu ondašnjimu hišnimu posestniku v varstvo izročil.

§ 26.

Wird ein Brand im innern oder äußern Stadt-
rayon (§. 4) signalisirt, so hat der im Wachlokale be-
findliche Wachmann die Depositorien im Rathhause so-
gleich zu öffnen und zur Nachtzeit die Laternen in selben
anzulünden.

Außer den Löschgeräthen im Depositorium des
Rathhauses ist nur noch eine Spritze nebst Zugehör
aus jenem an der Metzgerbrücke als Reserve auf den
Brandplatz zu stellen, weitere Löschgeräthe sind aber
nur über Anordnung des Feuerwehr-Hauptmannes bei-
zustellen und nur wenn ein Brand in der Krakau oder
Tirnan ausbricht, sind auch die Feuerlöschgeräthe aus
dem Depositorium in der Krakau sogleich zum Brand-
platze zu stellen.

§ 27.

Werden Löschgeräthe aus den Depositorien an der
Metzgerbrücke oder in der Krakau an den Brandplatz
entsendet, so sind vor Allem die Lohnkutscher, Fiaker
und die Poststallhalter nach Zulässigkeit des Postdienstes
verbunden, die Besspannungen für die Löschrequisiten
beizustellen. Privat-Pferdebesitzer können nur bei beson-
derer Dringlichkeit zur Beistellung der Besspannung ver-
halten werden.

Der Magistrat wird die Bestimmung erlassen,
welche Besspannungen für die Löschrequisiten jedes Depots
in Bereitschaft sein müssen und nach einer hierüber ent-
worfenen Rolle die Pferdehälter zu deren Beistellung
anweisen.

Die mit den Löschgeräthen am Brandplatze erschei-
nenden Besspannungen dürfen denselben erst nach erhal-
tener Zustimmung des Feuerwehr-Kommandanten ver-

§ 26.

Če se požar v notrajnem ali zvonajnem mestnem okrožju (§ 4) naznani, ima stražnik ki je v stražni sobi nazoč, shrambo na magistratu koj odpreti, in po noči v njej svetilnico prižgati.

Zvunaj gasilnega orodja, kar ga je v magistratni shrambi, pripelje se samo še ena gasilnica in kar zraven sliši iz shrambe pred me-sarskem mostom kot reserva na pogorišče. Drugo gasilno orodje se pripravi še le če glavar požarne brambe to zapové. Samo če v Krakovem ali Trnovem gori se tudi gasilno orodje iz shrambe v Krakovem na pogorišče postavi.

§ 27.

Če se gasilno orodje iz shramb pred me-sarskem mostom ali v Krakovem na pogorišče pošlje so pred vsim drugim vozniki, fijakarji in poštarji — leti kolikor poštna služba dopušča — dolžni konje za vožnjo gasilnega orodja prepustiti. Privatni posestniki konj smejo se le pri posebni potrebi siliti, da svoje konje za vožnjo dajo.

Magistrat bo odločil koliko konj za vožnjo gasilnega orodja vsake shrambe mora pripravljenih biti, in bo na tej podlagi imenik sestavil po katerem je posestnikom konj pripeljava orodja zapovedana.

Konji ki gasilno orodje pripeljejo, smejo pogorišče še le zapustiti če glavar požarne brambe

lassen, widrigens dieselben keinen Anspruch auf Entlohnung haben.

§ 28.

Jener, der das erste Paar Pferde zum Depositorium zur Beförderung der Feuer-Löschrequisiten auf den Brandplatz bringt, erhält eine Prämie von 2 fl., außerdem wird sowol für dieses, als für jedes weitere Paar Pferde, welches zum Versühren der Löschgeräthe auf den Brandplatz verwendet wird, dem Eigenthümer der Betrag pr. 2 fl. und dem Knechte als Belohnung 1 fl. bezahlt.

Wenn die Pferde am Brandplatze zur Zufuhr des Wassers oder der weitem Löschrequisiten während des Brandes verwendet werden, so erhält der Eigenthümer für jede Stunde dieser weiteren Verwendung 40 fr. und der Knecht 20 fr. Für jedes Paar Pferde, welches beim Depositorium erscheint und keine Löschrequisiten zum Versühren erhält, wird dem Eigenthümer eine Entschädigung pr. 30 fr. und dem Knechte pr. 20 fr. verabfolgt.

§ 29.

Wird ein Brand auf dem zum städt. Pomerium gehörigen Moorgrunde oder in den außerhalb des Pomeriums gelegenen im §. 3 bezeichneten Orten signalisirt, so werden zu selbstem nur die Löschrequisiten aus dem Depositorium an der Metzgerbrücke entsendet.

§ 30.

Außer den öffentlichen Löschgeräthen muß jedes Haus mit der seiner Größe angemessenen Zahl von Feuerlöschgeräthschaften versehen sein.

Zur Bestimmung der Art und Zahl der von jedem Hausbesitzer anzuschaffenden Löschgeräthe werden alle

to dovoli, sicer nimajo lastniki nobene pravice do plačila.

§ 28.

Taisti ki prvi par konj za peljavo gasilnega orodja na pogorišče, k shrambi pripelje, dobi premijo 2 gld., zvonaj tega se bo za ta in vsaki drugi par, ki se bode za peljavo gasilnega orodja na pogorišče rabil, lastniku 2 gld. in hlapcu za darilo 1 gld. izplačalo.

Če se konji na pogorišču rabijo za pripekljavo vode ali drugega gasilnega orodja med požarom, dobéta za vsako uro daljne rabe lastnik 40 kr. hlapec pa 20 kr. plačila. Za vsaki par konj, ki pride k shrambi, pa gasilnega orodja ne dobí za peljati, se gospodarju 30 kr. in hlapcu 20 kr. odškodvanja plača.

§ 29.

Če se požar na močvirju spadajočem pod mestno okrožje, ali zvonaj mestnega okrožja v vaséh v § 3 omenjenih naznani, se k temu ognju pošlje gasilno orodje samo iz shrambe pred mešarskem mostom.

§ 30.

Zvonaj občinskega gasilnega orodja mora vsaka hiša svoji velikosti primerjeno število gasilnega orodja imeti.

Da se določi kako gasilno orodje in koliko si ga mora vsaki hišni gospodar oskrbeti, se

Häuser der Stadt und Vorstädte nach dem Umfange und der Größe und nach der Zahl ihrer Herdstätten und Defen in 6 Klassen eingetheilt.

§ 31.

Für jedes Haus sind nach dieser Klassifizierung folgende Löschgeräthe anzuschaffen und immer im brauchbaren Stande zu erhalten:

Benennung der Löschgeräthschaften	Klasse					
	I	II	III	IV	V	VI
Eimer	12	10	8	6	4	2
Bodungen	4	3	2	2	1	1
Dachleitern	4	3	2	2	1	1
Handspritzen	2	2	1	1	.	.
Hasen	4	3	2	2	1	1
Krampen	4	3	2	2	1	1
Schaufeln	4	3	2	2	1	1
Stocklaternen { mit eingemach-	2	1	1	1	.	.
Handlaternen { ten Kerzen	1	1	1	1	1	1

Es bleibt jedoch dem Magistrate vorbehalten, dem einen oder andern Hause nach Maßgabe der Umstände die Anschaffung noch weiterer Löschgeräthe aufzutragen.

Die Dachbodungen müssen mit Ausnahme der Frostzeit stets mit Wasser gefüllt sein und die Feuer-eimer mit der Haus-Nummer und in den Vorstädten auch mit dem Anfangs-Buchstaben derselben bezeichnet werden.

vse hiše v mestu in v predmestjih oziroma na velikost in število ognjišč in peči v šest razredov razdelijo.

§ 31.

Za vsako hišo se mora po tej razdelitvi napraviti, in zmirom v dobrem stanu zdrževati nasledno gasilno orodje:

Ime gasilnega orodja	Razred					
	I	II	III	IV	V	VI
sodov za vodo	12	10	8	6	4	2
kadi	4	3	2	2	1	1
strešnih lestev	4	3	2	2	1	1
ročnih gasilnic	2	2	1	1	.	.
sekir (akov)	4	3	2	2	1	1
krampov	4	3	2	2	1	1
lopat	4	3	2	2	1	1
svetilnic na palci	2	1	1	1	.	.
ročnih svetilnic	1	1	1	1	1	1

Mestnemu magistratu je pa pridržano, da tej ali uni hiši, kakor bodo okoliščine zahtevale, napravo še drugega gasilnega orodja zaukaže.

Kadi pod streho morajo zvunaj časa, ko zmrzuje, zmerom z vodo napolnjene, vedra za vodo s hišno številko, v predmestjih pa tudi s prvo črko predmestja zaznamovana biti.

§ 32.

Der Magistrat wird sich durch Abordnung zeitweiliger Kommissionen von dem Vorhandensein der vorgeschriebenen Privatlöschgeräte, so wie überhaupt von der Befolgung der Bestimmungen dieser Feuerlöschordnung die Ueberzeugung verschaffen und nach Befund gegen diejenigen, welche diese Anordnungen nicht beachten, das Amt handeln.

III. Abschnitt.

Vorfekhrungen nach gelöschtem Brande.

§ 33.

Nach gelöschtem Brande ist besonders Bedacht zu nehmen, daß durch verborgene Funken oder Gluth derselbe nicht wieder auflebe, Nahrung finde und eine neue Feuersbrunst oder sonstiges Unglück entstehe. Daher ist die Brandstätte bis zur gänzlichen Auskühlung noch beständig, aber mit möglichster Schonung der vom Feuer nicht verdorbenen Gegenstände mit Wasser zu begießen, die gekühlten Brände, Kohlen, Holz und Asche sind gleich wegzuschaffen, die Mauern und Rauchfänge zu untersuchen und nöthigenfalls mit Polzwerken zu versichern oder abzutragen.

Dem magistratlichen Organe liegt es ob, für eine genligende Beaufsichtigung der Brandstätte Sorge zu tragen, auch hat selbes nach Thunlichkeit darauf zu sehen, daß die in Verwendung gekommenen Privatlöschgeräte an die Eigenthümer zurück gelangen.

§ 32.

Mestni magistrat se bo po komisijah, ki jih bode sčasoma pošiljal, prepričal, če je predpisano gasilno orodje pripravljeno, in če se sploh zapovedi pričujočega gasilnega reda spolnujejo in potem zoper taiste ki se zanje ne zmenijo, po postavi ravnal.

III. Razdelek.

O postopanju po pogašenem požaru.

§ 33.

Po pogašenem požaru se mora posebno na to gledati, da se ogenj po skritih iskrach ali žrjavici zopet ne oživi, dalej razširi in tako nov požar ali druga nesreča ne nastane. Torej se mora pogorišče še zmerom z vodo polivati, da se popolnoma ohladi, pa tako, da se od ognja nepoškodovane reči po moči varjejo, ohlajeni ogorki, oglje, les in pepel se mora koj odstraniti, zidovja in dimniki pregledati, po potrebi podpreti ali pa podreti.

Magistratni nadzornik ima dolžnost skrbeti, da se pogorišče zadostno opazuje, tudi ima, kolikor mogoče, na to gledati, da se rabljeno privatno gasilno orodje lastnikom vrne.

§ 34.

Der Magistrat hat sogleich die Erhebung der Entstehungsurache des Feuers und des verursachten Schadens vorzunehmen. Diesen Erhebungen hat sich die Nachforschung anzureihen, wer sich beim Löschen des Brandes vorzüglich auszeichnete und einer besondern Belohnung würdig sei oder wem eine Vernachlässigung seiner Pflicht oder sonstiges Verschulden zur Last falle, ferner welche Gebrechen bei den Feuerlösch- und Rettungs-Anstalten sich etwa herausstellten und welcher Abhilfe dieselben bedürftig seien.

§ 35.

Sämmtliche bei dem Löschen eines Brandes im Stadtpomerium entstandenen Auslagen mit Einschluß der Reparatur- und Anschaffungskosten für die beschädigten oder zu Grunde gegangenen und abhanden gekommenen Löschgeräthe sind vom Magistrate ohne Verzug zu liquidiren.

Ist eine Versicherungs-Gesellschaft nach ihren Statuten zum Ersatze dieser Auslagen verpflichtet, so sind sie von dieser einzubringen, außerdem treffen sie den Eigenthümer des vom Brande ergriffenen Objectes, wenn nicht der Brand durch ein Elementar-Ereigniß entstanden ist, in welchem Falle die Auslagen, wenn sie nicht von einer Versicherungs-Gesellschaft eingebracht werden können, von der Stadtkassa getragen werden.

Der zum Ersatze verpflichtete Eigenthümer hat unbeschadet seines allfälligen Regreßrechtes diese Auslagen binnen 14 Tagen nachdem sie ihm vom Magistrate bekannt gegeben wurden, an die Stadtkassa, von welcher sie vorschußweise bestritten wurden, zu vergüten, widrigens sie im Wege der politischen Execution eingebracht würden.

§ 34.

Magistrat ima koj preiskavati po katerih vzrokih je ogenj nastal, in koliko škode je napravil. Pri tej priložnosti naj tudi pozveda, kdo se je pri gasenju požara najbolj izvrstno obnašal, da je torej posebnega darila vreden, ali kdo se je zanemarjenja svojih dolžnost ali kakega drugega pregreška dolžnega storil, dalej ktere pomanjklivosti so se morebiti pri gasilnih in rešilnih napravah zapazile, in katero popravo taiste potrebujejo.

§ 35.

Vse stroške ki pri gasenju v mestnem okrožju nastalega požara narasejo s stroškimi za popravo ali napravo poškodovanega, pokončanega ali zgubljenega gasilnega orodja vred, mestni magistrat brez zamude za gotove spozna (likvidira).

Ako je kako zavarovalno društvo po svojih pravilih dolžno te stroške povrniti, naj se od tega društva iztirjajo, sicer zadenejo lastnika od ognja poškodovanega poslopja, če ni ogenj po natornem prigodku nastal, pri katerem primerleju mestna kasa stroške poplača, če se od kakega zavarovalnega društva iztirjati ne dajo.

Posestnik ki je dolžan stroške plačati, mora taiste brez ozira na to, da ima pri komu odškodbo iskati, v 14 dnevih potem, ko se mu od magistrata naznanijo, mestni kasi ki jih je založila, gotovo povrniti, sicer bi se po poti politične rubežni od njega iztirjali.

Wird bei einem Brande außer dem Stadtpomerium mit den städt. Löschanstalten zu Hilfe geeilt, so hat sich der Magistrat wegen Ersatz der dießfälligen Auslagen an die betreffende Gemeindevorstellung zu wenden.

Schlußbestimmungen.

§ 36.

Diese Feuerlösch-Ordnung tritt mit 1. November 1870 in Wirksamkeit und mit diesem Zeitpunkte treten die §§. 35 incl. 98 der jetzt bestehenden Bau- und Feuerlöschordnung ddto. 28. Mai 1847 außer Kraft.

§ 37.

Damit sich Niemand mit der Unkenntniß der Bestimmungen dieser Feuerlösch-Ordnung entschuldigen könne, wird selbe in Druck gelegt und jedem Hausbesitzer, sowie auch sonst Jedermann, dem darin eine besondere Verpflichtung auferlegt wird, ein Exemplar davon zugestellt, welches stets aufbewahrt werden muß.

Die den Hausbesitzern zuzustellenden Exemplare werden auf der Vorderseite die Bezeichnung der Klasse enthalten, in welche jedes Haus hinsichtlich der Anschaffung von Löschgeräthschaften gesetzt ist, und es sind sohin die Hausbesitzer verbunden, ohne einen weiteren Auftrag abzuwarten, die nach §. 31 für die betreffende Klasse vorgeschriebenen Löschgeräthe, in so weit sie noch nicht vorhanden sein sollten, binnen längstens 3 Monaten anzuschaffen.

Če se pri požaru zvnaj mestnega okrožja z mestnem gasilnem orodjem na pomoč pride, se ima mestni magistrat za povrnitev stroškov do dotičnega srenjskega zastopništva obrniti.

Končna določila.

§ 36.

Ta gasilni red dobí 1. novembra 1870 veljavo in od tega dne zgubijo §§ 35 do vštetega § 98 dozdej obstoječega stavbnega in gasilnega reda od 28. maja 1847 svojo moč.

§ 37.

Da se nihče ne bode mogel z nevednostjo zapovedi tega gasilnega reda izgovarjati se bode ta red tiskal, in vsakemu hišnemu posestniku, kakor tudi sicer slehernemu, kteremu je po njem kaka posebna dolžnost naložena, en iztis poslal, kterega si mora dobro hraniti.

Hišnim posestnikom poslani iztisi bodo imeli na prvi strani številko razreda zaznamovano, v kateri je vsaka hiša zarad naprave gasilnega orodja uvrstena, zatoorej so hišni posestniki dolžni, brez da bi posebnega ukaza čakali v § 31. za dotični razred predpisano gasilno orodje, če ga sedaj še nimajo, najdalje v treh mesecih napraviti.

Anhang

über die verbotenen feuergefährlichen Handlungen oder Unterlassungen.

§ 1.

Ein Rauchfangkehrer, welcher an Defen, Herd- oder Heizanlagen oder an Schornsteinen etwas Feuergefährliches entdeckt, ist verpflichtet, seinem Meister und wenn er bei der neuerlichen Fegung wieder Feuergefährliches findet, unmittelbar dem Magistrate die Anzeige darüber zu erstatten.

§ 2.

Der Rauchfangkehrermeister hat über eine solche Anzeige seines Gefellen sogleich den Augenschein vorzunehmen und wenn er wirklich Feuergefährlichkeit gefunden, dieß dem Hauseigenthümer oder Verwalter anzuzeigen und wosern von diesem nicht Abhilfe getroffen wird, die weitere Meldung dem Magistrate zu machen.

Ebenso hat er jene Partheien dem Magistrate anzuzeigen, welche ihn in der Erfüllung seiner Pflichten wie immer hindern wollen.

§ 3.

Die Rauchfangkehrermeister haben von Zeit zu Zeit in ihren Bezirken wegen richtiger Fegung der Schornsteine nachzusehen oder nachsehen zu lassen und auch jeder Hauseigenthümer und Hausbesorger hat darauf zu sehen, daß die Schornsteine, dann die Defen und Herdstätten von Zeit zu Zeit gereinigt und gegen Feuergefährlichkeit sichergestellt werden und er hat die hiebei wahrgenommenen Nachlässigkeiten des Rauchfangkehrermeisters dem Magistrate zur Anzeige zu bringen.

Dodatek

o prepovedanih zarad ognja nevarnih dejanjih in opuščanjih.

§ 1.

Dimnikar, kateri pri pečeh, ognjiših in kurjavah, ali pri dimnikih kaj zarad ognja nevarnega zapazi, je dolžan to svojemu mojstru, in če pri novem ometanju zopet kaj zarad ognja nevarnega najde, to naravnost magistratu naznaniti.

§ 2.

Dimnikarski mojster se ima na to naznanilo svojega pomagača koj sam prepričati, in če res kaj zarad ognja nevarnega najde, to hišnemu gospodarju ali oskrbniku povedati in če ta popravo v nemar pušča, ga mestnemu magistratu naznaniti.

§ 3.

Dimnikarski mojstri morajo od časa do časa v svojem okrožji sami ali po kom drugem pregledovati dimnike, ali so dobro ometani ali ne, pa tudi vsak hišni gospodar in oskrbnik mora na to gledati, da se dimniki kakor tudi peči in ognjiša od časa do časa čedijo in proti nevarnosti ognja zavarujejo, ako se kaka nemarnost dimnikarskega mojstra zapazi, naj se mestnemu magistratu naznani.

§ 4.

Das Kehren der Rauchfänge soll nur durch befugte Rauchfanglehrermeister und zwar nach Verhältniß des mindern oder größern Feuers alle 4 Wochen oder alle 14 Tage, in den Gasthäusern aber und bei Gewerbsleuten, die wegen ihres Gewerbes großes Feuer unterhalten, alle 8 Tage geschehen.

Die Rauchfänge der geheizt werdenden Defen müssen wenigstens einmal monatlich gesegt werden.

Zu diesem Ende werden alle Feuerstätten des Pomeriums kommissionell besichtigt, daß Erforderniß der Kehrung bestimmt und in ein öffentliches Register, sowie in das Bestallungsbüchel für die Hauseigenthümer eingetragen werden. Die erfolgten Kehrungeu müssen in diesem Büchel sowohl, als auch im Werkbuche des Rauchfanglehrermeisters vorgemerkt und diese Vormerkungen dem Magistrate auf jedesmaliges Verlangen vorgewiesen werden.

§ 5.

Die sowol bei eisernen, als andern Defen in den Zimmern und Kaufläden angebrachten Röhren müssen zur Zeit der Heizung alle 14 Tage zerlegt und stückweise mit den eigens hiezu vorgerichteten Bürsten gut gereinigt werden, was stets durch befugte Rauchfanglehrer zu geschehen hat.

§ 6.

Das Ausbrennen der Röhren und Ramine ist nur gegen besondere von Fall zu Fall anzufuchende Bewilligung gestattet.

§ 7.

Die Asche ist in irdenen oder blechenen Gefäßen in Kellern oder sonst sichern Behältnissen wohl zu ver-

§ 4.

Dimniki se smejo le po dimnikarskih mojstrih ki so za to delo opravičeni, omesti in sicer v primeru veči ali manj kurjave vsake 4 tedne, ali vsakih 14 dni, v gostilnicah in pri rokodelcih, ki vsled svojega rokodelstva več kurijo, pa vsakih 8 dni.

Dimniki peči, v katerih se kuri, morajo se saj enkrat na mesec omesti.

V ta namen se bodo vsa ognjišča mestnega okrožja po komisiji pregledala, da se določi kolikokrat jih je treba omesti, te določbe se bodo v javni zapisnik in tudi v dimnikarsko knjižico hišnega posestnika vpisale. Dogotovljeno ometanje se mora v tej knjižici kakor tudi v delavni knjigi dimnikarskega mojstra zaznamovati, in kadarkoli magistrat te zapisnike tirja, se mu morajo pokazati.

§ 5.

Pri železnih iz drugih pečeh v sobah in prodajalnicah napravljene cevi morajo se ob času kurjave vsakih 14 dni narazen djati, in vsaki kos posebej z nalaš za to napravljeno krtačo dobro očistiti kar se sme vselej le po zato opravičenih dimnikarskih mojstrih zgoditi.

§ 6.

Za izžiganje kuhinj in dimnikov se mora vselej posebej dovoljenje naprositi, sicer je to sploh prepovedano.

§ 7.

Pepel se mora v prstenih ali kositernih posodah v kevдру ali sicer varnem kraju dobro

wahren und darf in keinem Falle auf den Dachböden niedergelegt werden.

§ 8.

Holz zum Dörren darf in die Hitze nicht gelegt werden und überhaupt ist das Dörren brennbarer Stoffe in den Defen, sowie das Anheften der Rien- und Spänleuchter an den Wänden und das Unterheizen mit Stroh verboten.

Die Bierbräuer haben während der Zeit des Malzdörrens bei der Hitze genaue Aufsicht zu üben und in der Malzdörre Wasservorrath zu unterhalten.

§ 9.

Kaufleute und Krämer, welche mit Schießpulver oder mit andern feuergefährlichen Waaren, als z. B. Feuerwerkskörpern, Knallpräparaten, Zündhütchen, Reib- und Zündhölzchen, mit durch Reibung leicht entzündbaren oder explodirenden Stoffen, mit Pech, Salniter, Schwefel, Terpentin, Dehl, Theer, Brandwein, Unschlitt, Petroleum u. dgl. Handel treiben, haben bei deren Verwahrung alle mögliche Behutsamkeit anzuwenden und auf solche auch bei ihrem untergeordneten Personale zu dringen.

Von Pulver darf in den Handelsgewölben nie ein Vorrath von mehr als 2 Pfund gehalten und auch dieser muß in besondern, guten Behältnissen und in blechenen Gefäßen verwahrt werden.

Alles übrige Pulver muß außer der Stadt und den Vorstädten an einem feuersichern Orte niedergelegt werden. Größere Quantitäten von Dehl, Pech, Theer, Unschlitt, Hanf und Flachs, sowie andere leicht feuerfangende Gegenstände dürfen nur in gewölbten Magazinen aufbewahrt, im Verkaufsladen aber hievon nur, was der tägliche Bedarf erfordert, gehalten werden.

zavarovati, po nobeni ceni se pa ne sme pod streho spravljati.

§ 8.

Drva se med mesteje ne smejo sušiti devati, sploh je sušenje gorljivih stvari v pečeh, kakor tudi nataknenje borovih in drugih trskà ob stenah in podkurjenje s slamo prepovedano.

Pivarji morajo med časom ko slad sušijo pri kurjavi natanko paziti, in v sladnici imeti zmerom vodo pripravljeno.

§ 9.

Trgovci in kramarji ki s smodnikom in drugim zarad ognja nevarnim blagom na pri-liko s stvarmi za umetalni ogenj, pokavino, strelnim kapcem, drgalnim in prižigalnim klinčki, s stvarmi ki se z drgnjenjem rade užgejo in raznesó, s smolo, solitarjem, žveplom, trpen-
tinom, oljem, žgano smolo, žganjem, lojem, petroljem itd. kupčujejo, morajo pri shranitvi največo pazljivost imeti, in to tudi od svojih podložnih tirjati.

Smodnika se v prodajalnici ne sme čez dva funta imeti, in še ta mora biti v posebno dobrih posodah in v kositarnih škatlah shranjen.

Ves drugi smodnik mora zvunaj mesta in predmestij na zarad ognja varnim kraju spravljen biti. Veči zaloge olja, smole, žgane smole, loja, konopelj in prediva kakor tudi drugih stvari ki se rade unamejo se smejo le v obokanih magacinih hraniti, v prodajalnici se sme pa teh stvari le toliko imeti, kolikor se za vsakdajno prodajo potrebuje.

In Betreff des Petroleums wird bemerkt, daß die Minimal-Entzündungs-Temperatur desselben nicht unter 30° Reaum. stehen dürfe und daß es in vollkommen dichten und ebenso verschlossenen Blechflaschen verwahrt werden müsse, worauf deutlich der Name des Stoffes und die Warnung angebracht sein muß: „Feuergefährlich, in der Nähe von Licht nicht umzufüllen, an einem kühlen Orte wohlverschlossen aufzubewahren.“

Das Umfüllen des Petroleums darf im Handel und Kleinverschleiß, wenn nicht dazu ein die Verdunstung vollkommen verhindernder Füllapparat benützt wird, nur bei Tageslicht, an luftigen Orten und nicht in der Nähe einer Flamme, glimmenden Rauchtabaks oder sonst eines glühenden Körpers vorgenommen werden.

Zum Verkaufe geeignetes Petroleum kann mit Bewilligung des Magistrates in einem 5 Zentner übersteigenden Quantum in bewohnten Gebäuden gelagert, dagegen können leicht entzündliches Petroleum (unter 30° Reaum.) und andere leicht entzündliche Mineralöle in einer Menge von mehr als 5 Zentner nur in unbewohnten Gebäuden untergebracht werden.

Die Aufbewahrungsräume müssen vollkommen feuersicher sein und eine gute Ventilation haben. Alle Luftöffnungen, Fenster und Thüren müssen auch von außen verschließbar und der Abschluß ein vollkommener sein, damit im Falle eines Brandes dessen Löschen durch Sperrung des Luftzutrittes ermöglicht werde.

§ 10.

Handels- und Gewerbsleute, welche von leicht feuerfangendem Materiale von was immer für einer Gattung Vorrath haben, dürfen solchen nicht auf Dachböden oder sonst unsichern, nicht durch Mauerwerk oder gehörige Absonderung verwahrten Orten aufbewahren.

Zarad potrebnja se opomni, da njegova najnižja vžigalna gorkota ne sme stati pod 30 stopnicami Réomirjevega gorkomerja in da mora biti v kositarnah flašah ki ne pušajo in so popolnoma dobro zaprte, shranjeno na teh flašah mora razločno ime robe in sledeče svarilo napisano biti „zarad nevarnosti ognja se blizo luči ne sme prelivati, in se mora na hladnem kraju dobro zaprto shraniti“.

Prelivanje petrolja v kupčiji in v prodaji na drobno, ako se izpuhtenje popolnoma zabranujoči aparat pri pretakanju ne porabi, je le po dnevi, na zračnem kraju, in ne blizo kakkega plemena, tlečega tobaka, ali sploh kake razbeljene stvari dopuščeno.

Za prodajo gotovo petrolje ako pet centov preseže se v poslopih v katerih ljudje stanujejo le z dovoljenjem magistrata shraniti sme, nasproti se pa pretrolje ki se rado užge (pod 30 stop. Reaum.) in druga lahko vnetljiva mineralna olja v meri čez 5 centov le v poslopih, koder nihče ne stanuje, založiti smejo.

Shrambe morajo zarad ognja popolnoma varne in zračne biti. Vse line, okna in vrata se morajo tudi od zvonaj zapreti dati, in sicer tako dobro, da se pri kakem požaru ogenj s tem zaduši, da se mu pristop zraka ubrani.

§ 10.

Trgovci in obrtniki, kateri imajo zalogo ktereга kol lakko vnetljivega blaga, tega blaga pod streho ali na kakem drugem nevarnem, z zidovjem ali zdatnem odločilom ne zavarovanem kraju hraniti ne smejo.

§ 11.

Ueberhaupt dürfen in den Häusern keine leicht feuerfangenden Sachen, als: Flachs, Hanf, Haare, Wolle, Heu, Stroh, Papier, Späne, Brennholz, Torf, Kleider, Betten, u. dgl. an feuergefährliche Orte, wie neben den Rauchfängen und Feuerstätten, nahe an Oefen oder Kamine oder auf die Dachböden zc. gelegt werden.

Personen, welche Pferde halten, haben ihren Vorrath an Heu und Stroh nur in guten, gegen Feuergefahr wohlverwahrten Behältnissen aufzubewahren.

§ 12.

In Ställen, Scheuern, Schuppen, auf Dachböden, wie überhaupt an allen Orten, wo sich feuerfangende Gegenstände befinden, darf nicht Tabak geraucht und es dürfen dieselben nie mit offenem Lichte betreten werden.

Hat der Dienstgeber oder Gewerbs-Inhaber nicht die nothwendigen Laternen angeschafft, so macht auch er sich einer Uebertretung schuldig.

§ 13.

Beim Kochen mit Schmalz ist Sorge zu tragen, daß es sich nicht entzündet und wenn dieß geschieht, ist in die Flamme nicht Wasser zu gießen, sondern das Gefäß mit einem eisernen oder irdenen Deckel zu bedecken, vom Feuer zu heben und abkühlen zu lassen, in Ermangelung eines Deckels aber gleich hinreichende Asche hinein zu werfen.

Dasselbe gilt, wenn Del oder Fett brennend werden sollte.

Die Ausschmelzung des Unschlittes darf nie zur Nachtzeit geschehen.

§ 11.

Sploh se v hišah ne smejo reči ki se rade vnamejo na primer predivo, konoplje, dlaka, volna, seno, slama, popir, trske, les za kurjavo, šota, obleka, postelje itd. na zarad ognja nevarne kraje kakor zraven dimnikov in ognjiš blizo peči in leví ali pod streho polagati.

Tisti, ki konje imajo, morajo zalogo sena in slame le v dobrih zarad ognja varnih hramih spravljeno imeti.

§ 12.

V hlevih, podih, šupah, pod streho in sploh na vsih krajih koder se lahko vnetljive stvari hranijo se ne sme tobak kaditi, tudi se na te kraje z golo lučjo ne sme hoditi.

Če gospodar ali obrtnik potrebnih svetilnic ne napravi se tudi on prestopka krivega stori.

§ 13.

Pri kuhi z maslom je treba skrbeti, da se taisto ne vžge, in če se to zgodi, da se plamen z vodo ne polije, ampak da se posoda s prstenim ali železnim pokrovom pokrije, od ognja odstrani in ohladi, če pa ni pokrovčka pri rokah, da se zdatna peščica pepela v maslo vrže.

Ravno to velja če se olje ali mast užge.

Raztoplenje loja se ne sme nikdar po noči zgoditi.

§ 14.

Das Firnißkochen und das Sieden von Terpentin, Pech und Wagenschmier ist im Freien, an von feuerfangenden Sachen entfernten Orten vorzunehmen, deren Bestimmung beim Magistrate anzufuchen ist.

Daselbe gilt für die Faßbinder rücksichtlich des Auspechens und Ausbrennens der Fässer und Biegens der Faßdauben.

Das Kastanienbraten oder Kochen von was immer für Eßwaaren im Freien ist nur über vorläufige Bewilligung des Magistrates und nur in gehörig dazu eingerichteten kleinen Bratöfen gestattet, zur Zeit des Windes aber strenge verboten.

§ 15.

Das Strohschneiden, Flachsbleichen, Hecheln, Dreschen und derlei Verrichtungen, wenn sie nothwendig zur Nachtzeit vorgenommen werden müssen, werden nur bei geschlossenem Lichte und unter Anwendung der größten Vorsicht gestattet. Heu, Stroh und Getreide bei Licht einzuführen oder einzulegen, ist nicht erlaubt, das Heu darf auch nicht feucht oder unausgetrocknet eingebracht werden.

§ 16.

An Jahrmärkten ist zwischen den Markthütten kein freies Licht oder Kohlenfeuer gestattet und auch das Tabakrauchen untersagt. Ebenso ist es nicht erlaubt, auf öffentlichen Gassen, hölzernen Brücken, zwischen den Häusern oder in der Nähe der Harfen mit offenem Lichte, glühenden Kohlen oder brennenden Fackeln herum zu gehen.

* § 17.

In der Nähe einer Scheuer, eines Heu- oder Getreideschobers oder eines Feldes, wo die Ernte entweder

§ 14.

Firnaž in kolomaz se le na prostem, od lahko vnetljivih stvari odločenem kraju huhati sme. Za določilo kraja se mora magistrat naprositi.

Ravno to velja za sodarje gledé na izsmolenje in izžiganje sodov in krivenje dog.

Pečenje kostanja in kuhanje ktere kol jedi na prostem je le po poprej naprošenem dovolenju magistrata in samo v zato pripravljenih pečicah pripušeno, ob času sape pa oostro prepovedano.

§ 15.

Rezanje slame, sušenje in trenje prediva, mikanje, mlatenje in drugi enaki opravki, če se že po noči opravljati morajo, dovoljeni so le pri dobro zavarovani luči in pri največi pazljivosti. Seno, slama in žito pri luči vpeljavati in izmetavati, ni dovoljeno. Seno se tudi mokro ali ne popolnoma posušeno ne sme spravljati.

§ 16.

Na letnih sejnih je med tržnimi utami gola luč ali žrjavica prepovedana, in tudi kadenje tobaka ni dovoljeno. Ravno tako ni pripuščeno po javnih ulicah, lesenih mostéh, med hišami ali blizo kozolcev z golo lučjo, živim ogljem ali gorečimi baklami okoli hoditi.

§ 17.

Blizo poda, senene ali žitne kopice, polja na katerim dozorelo žito še stoji ali požeto še

noch steht oder die geschnittene Ernte noch nicht eingeführt ist, darf kein Feuer angemacht und ein im Walde angezündetes Feuer muß unter strenger Aufsicht gehalten werden.

§ 18.

Das Schießen mit Feurgewehren außer der gewöhnlichen Schießstätte, dann das Abbrennen jeder Art Feuerwerks in der Stadt, den Vorstädten auf oder nächst den öffentlichen Spaziergängen ist ohne magistratische Bewilligung strenge verboten, sowie überhaupt auch jede Unachtsamkeit und jeder Muthwille beim Gebrauche des Pulvers in Häusern, auf öffentlichen Plätzen, Gassen oder sonst feuergefährlichen Orten strafbar macht.

§ 19.

Es ist Pflicht der Haus-Inhaber und Hausbesorger, darüber zu wachen, daß auch die bei ihnen wohnenden Miethpartheien mit Feuer und Licht vorsichtig umgehen und die gesetzlichen Bestimmungen genau beobachten.

§ 20.

Wer eine entstehende Feuersbrunst zu verheimlichen sucht, oder wenn sie bei ihm entsteht sie anzuzeigen unterläßt, begeht dadurch eine Uebertretung.

§ 21.

Ueberhaupt ordnet der §. 459. St.=G. an, daß jeder, der eine Handlung begeht oder eine Unterlassung sich zu schulden kommen läßt, von welcher eine Feuersgefahr leicht vorauszusehen ist, wenn auch für diesen Fall keine besondere Vorschrift besteht, sich dennoch einer Uebertretung schuldig mache und zu bestrafen sei.

Vom Gemeinderathe der Landeshauptstadt Laibach

am 20. Juli 1870.

Dr. Josef Suppan, Bürgermeister.

ni odpeljano, se ogenj ne sme napraviti, in na v gozdu ožgani ogenj se mora oestro paziti.

§ 18.

Streljanje s puškami zvnaj navadnega streliša, vžiganje vsake vrste umetalnega ognja v mestu, predmestjih in bližnjih očitnih sprehodih je brez magistratnega dovoljenja oestro prepovedano, kakor se sploh vsaka nepazljivost in razposajenost pri rabljenju smodnika v hišah, na javnih trgih, v ulicah in sicer zarad ognja nevarnih krajih pod kaznijo prepové.

§ 19.

Hišnih gospodarjev in oskrbnikov dolžnost je čuti, da pri njih stanujoči gostači z ognjem in lučjo pazljivo ravnaajo in postavna določila natanko spolnujejo.

§ 20.

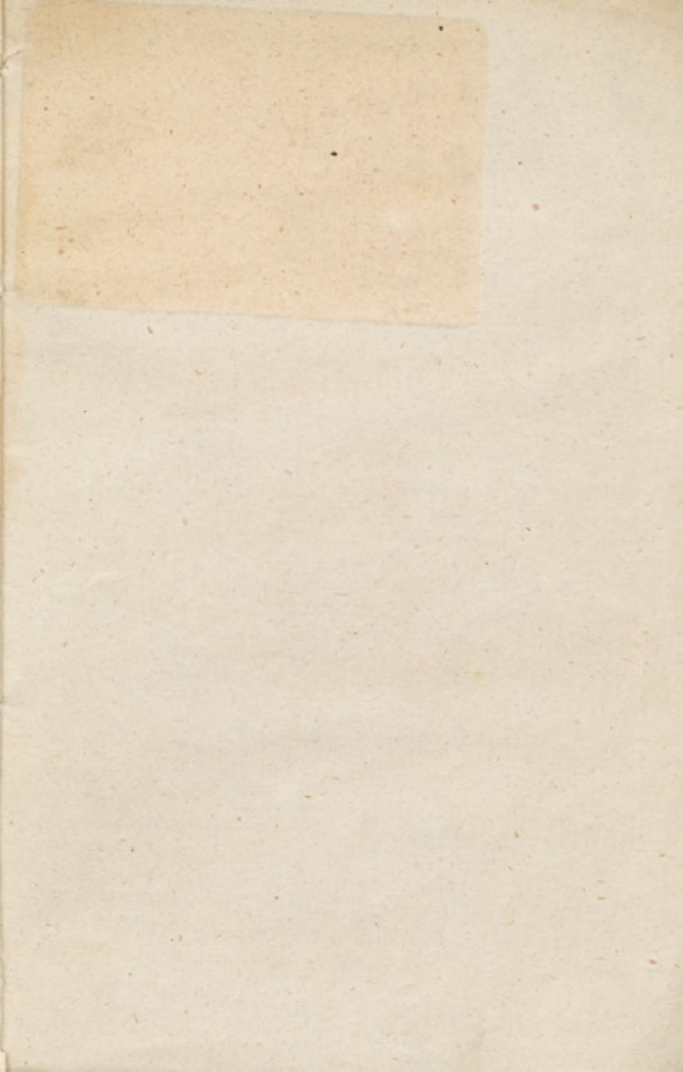
Kdor skuša nastali požar zakrivati, ali ga, če pri njemu nastane, ne naznani, se stori prestopka krivega.

§ 21.

Sploh določi § 459 kazenske postave, da vsak kdor kaj stori ali kaj opusti, čigar nevarnost zarad ognja se lahko sprevidi, če tudi to ni po posebni postavi prepovedano ali zapovedano, vendar se stori prestopka krivega, in bo zarad tega kaznovan.

Od srenjskega zastopa ljubljanskega glavnega mesta 20. junija 1870.

Dr. Jožef Suppan, mestni župan.



Slovenska knjižnica

6K M

A 506 a



66009010542

COBISS ®

Mestna knjižnica Ljubljana